



Date: 11 January 2011

Contract

Quotation No. 2010-039B

Cenová ponuka č. 2010-039B

<p>BESTEC GmbH Carl-Scheele-Str. 14 12489 Berlin GERMANY Tel.: +49 30 6774376, Fax: +49 30 6775718 e-mail: info@bestec.de / web: www.bestec.de</p> 	<p>BESTEC s.r.o. Carl-Scheele-Str. 14 12489 Berlín NEMECKO Tel.: +49 30 6774376, Fax: +49 30 6775718 e-mail: info@bestec.de / web: www.bestec.de</p> 
<p>Date: 11.01.2011</p>	<p>Dátum: 11.01.2011</p>
<p>To: Dr. Peter Šiffalovič</p>	<p>Komu: Dr. Peter Šiffalovič</p>
<p>Company/Univ.: Institute of Physics SAS</p>	<p>Inštitúcia: Fyzikálny ústav SAV</p>
<p>Address: Dúbravská cesta 9, 845 11 Bratislava</p>	<p>Adresa: Dúbravská cesta 9, 845 11 Bratislava</p>
<p>City/ST/ZIP/Country: Slovakia, EU</p>	<p>Krajina: Slovensko, EU</p>
<p>TEL/FAX/e-mail:</p>	<p>TEL/FAX/e-mail:</p>
<p>Tel: +421 2 5477 5826 kl. 2358 Fax: 0421 2 5477 5816 e-mail:</p>	<p>Tel: +421 2 5477 5826 kl. 2358 Fax: 0421 2 5477 5816 e-mail:</p>
<p>QUOTE FILE NAME: An2010-039B Slov Academy IBD.doc</p>	<p>NÁZOV CENOVEJ PONUKY: An2010-039B Slov Academy IBD.doc</p>
<p>UHV - Ion-beam Sputter Deposition System</p>	<p>UHV - Ion-beam Sputter Deposition System (Zariadenie UHV pre naprašovanie iónovým zväzkom)</p>
<p>Process Chamber</p>	<p>Procesná UHV komora</p>
<p>Chamber</p>	<p>Komora</p>
<p>Material stainless steel 1.4301, surface glas ball blasted, cleaned, about 600mm diameter and 500mm high; with flanges for: 2x Ion Sources on DN63CF, 1x central flange DN150CF, manipulator DN160CF, pump DN200, load lock DN100CF, 2x view port with shutter 1x DN160/1x DN40CF, gauges 2x DN40CF, gas inlet 2x DN16CF, RGA DN40CF, 2x ellipsometer, 2x x-ray scattering, reserve; lamp on view port DN40; leakage rate <math>1 \times 10^{-9}</math> Torr l/s; base pressure <math>1 \times 10^{-8}</math> mbar With a set of contamination shields between sources and for target manipulator</p>	<p>Nerezová komora na báze materiálu 1.4301, opieskovaná, vyčistená, priemer 600mm, výška 500mm, vákuové príruby metrickej DIN normy: 2x DN63CF (iónové delá), 1x DN150CF (centrálna), 1x DN160CF (manipulátor), 1x DN200 (pumpa), 1x DN100CF (load-lock komora), 2x viewport DN160CF a DN40CF, 2x DN40CF (mierky), 2x DN16CF (plynové hospodárstvo), 1x DN40CF (RGA), 2x pre in-situ elipsometer, 2x in-situ malouhlový rtg rozptyl, reserva, 1x DN40CF (lampa), základný tlak <math>1 \times 10^{-8}</math> mbar, tesnosť <math>10^{-9}</math> Torr l/s. Sériá kontaminačných tienidiel medzi iónovými zdrojmi a odprašovaným terčikom</p>
<p>Sample Manipulator</p>	<p>Manipulátor substrátu</p>
<p>With sample holder mounting for single 2" x 2" samples; tilting mechanism (rotation of about 180°); motorized z- translation for variation of substrate-source distance with about 75mm travel, inclusive substrate shutter and shielding, substrate on floating potential; Integrated faraday cup with feedthrough</p>	<p>Držiak jednej vzorky pre veľkosť do 2" x 2", rotácia (180°) a náklon vzorky, motorizovaný z-posun 75 mm pre nastavenie vzdialenosti od odprašovaného terčika, tienidlo a uzávierka substrátu, substrát na plávajúcom potenciále, integrovaný Faradayov cup</p>
<p>Sample Heating Stage</p>	<p>Ohrev vzorky</p>
<p>Radiation heater for max. 1000K with integrated water cooling facility for the shielding walls, inclusive thermo couple, power supply and PID controller</p>	<p>Ohrev substrátu do max. 1000K s integrovaným chladením vodou, inkluzívne termočlánkov, prúdového zdroja a PID kontroléra</p>
<p>Target Manipulator</p>	<p>Manipulátor terčika</p>
<p>For max 6 targets on a motorized rotating stage. Manual operated target substitution at vented chamber. Target size 50 x 50 mm²; not used targets are hidden by metal shields</p>	<p>Manipulátor terčika umožní lokalizáciu max. 6 materiálov na motorizovanom stolčeku s rotáciou, pre výmenu terčikov aj manuálny pohon, veľkosť terčikov 50x50 mm², nevyužívané terčiky sú chránené tienidlom</p>
<p>Turbomolecular Pumping Stage</p>	<p>Čerpací stupeň na báze turbo pumpy</p>
<p>- Type: Pfeiffer/Varian HiPace1200/TS300 Triscroll consisting of: turbomolecular- drag- pump HiPace1200 with integrated electronic, pumping speed for N₂ 1150 l/s, power supply, DN 200; venting valve, Foreline pump scroll- type Pumping speed 12 m³/h for N₂, inclusive savety valve</p>	<p>- Typ: Pfeiffer/Varian HiPace1200/TS300 Triscroll Pozostáva z turbomolekulárnej pumpy HiPace1200 s čerpaním 1150 l/s pre N₂. Zahŕňa riadiacu elektroniku pumpy a zavzdušňovací ventil, na báze DN200. Predvákuum - scroll pumpa s bezpečnostným ventilom. Výkon sania 12 m³/h pre N₂.</p>

Titanium Sublimation Pump TSP - Type: Vacom Sublicon consisting of: three filament TSP flange on DN40CF, LN ₂ cooling shroud, power supply Sublicon with timer and filament switch	Titánová sublimačná pumpa TSP - Typ: Vacom Sublicon obsahuje: 3 filamenty TSP na prírupe DN40CF, plášť pumpy chladený tekutým N ₂ , zahŕňa radiaci Sublicon zdroj s časovačom a prepínačom filamentov
Full- Range- Gauge - Type: Pfeiffer PBR 260; TPG262 compact- full- range- gauge with integrated electronic, range 1000 to 5 x 10 ⁻¹⁰ mbar (Ioni, pirani), metal sealed, inclusive 2 channel gauge controller TPG262; - DN 40CF;	Vákuová mierka s multi rozsahom - Typ: Pfeiffer PBR 260; TPG262 kompaktná vákuová mierka s plným rozsahom merania vákua od 1000 do 5x10 ⁻¹⁰ mbar (Ioni, Pirani) s integrovanou elektronikou, príruha DN40CF, kovové tesnenie vrátane dvojkanálového kontroléra TPG262
Gas Inlet Precision leak valve for gas supply	Plynové hospodárstvo Presný ventil pre procesné plyny
Gate Valve over Turbo Pump - Type: VAT series 64 three stage process valve, inside viton sealing, electropneumatic driven, immediately closed in case of power failure; DN200	Ventil pre oddelenie turbo pumpy od procesnej komory - Type: VAT séria 64 Trojstupňový procesný ventil, tesnenie Viton, elektro-pneumaticky riadený, zatvorený stav v prípade výpadku el. energie na prírupe DN200CF
Gate Valve to Load Lock chamber - Type: VAT series 10 inside viton sealing, manual operated, DN100CF	Ventil pre oddelenie procesnej a load-lock komory - Type: VAT séria 10 manuálny, na prírupe DN100CF, tesnenie Viton
Microwave ECR Plasma Ion Source (2 pieces) e.g. Oxford Sci. OSPray Ion source or VEECO source Typical specs.: MW coupled plasma source with integral water cooling; O ₂ resistive materials inside <ul style="list-style-type: none"> - flange DN63CF - max. 250 W power at 2,45 GHz - power supply with N-type connector - With mass flow controller for gas inlet - With shutter option - Oxygen compatible aperture - Beam size at source Ø 25 mm - Beam energy 25 – 1500 eV - Molybdenium grid set and power supply for ion mode 	Mikrovlnné ECR plazmové iónové delá (2 kusy) Např. . Oxford Sci. OSPray Iónový zdroj alebo VEECO zdroj Charakteristické vlastnosti: Mikrovlnne viazaný plazmový zdroj chladený vodou, vnútri rezistentný voči oxidácii <ul style="list-style-type: none"> - príruha DN63CF - max. 250 W výkon na frekvencii 2,45 GHz - zdroj s konektorom N-typu - riadenie procesného plynu cez hmotnostný elektronický prietokomer - s možnosťou uzávierky - apertúra kompatibilná s kyslíkom - veľkosť zväzku na zdroji Ø 25 mm - energia iónového zväzku 25 – 1500 eV - súbor molybdenových mriežok a výkonový zdroj pre iónový mód
Thickness Measurement quarz crystal balance with 0,1Å resolution, parameter-storage for up to 100 materials, 6 MHz frequency, display with LED, with oscillator package, 2x spare crystal package 10 each; measurement head with water cooling, inclusive vacuum feedthrough 2x cooling 1x coax, mounted on z- only translator, DN 40CF	Meranie hrúbky Quartz váha s rozlíšením 0,1Å, pamäť na 100 materiálov, 6 MHz frekvencia, display s LED osvetlením s riadením oscilátora, 2 náhradné súbory kryštálov (každý 10 kusov), meracia hlava chladená vodou, vákuové prechodky na chladenie 2x a koaxiálny kábel 1x, translátor v smere osi z, DN40CF
Mass Spectrometer Type: Prisma QMS200 M2 (Pfeiffer/Balzers) Quadrupole mass spectrometer with 200 amu, detector faraday and channeltron, open ion source, iridium cathode, software quadstar with PC , TFT display	Hmotnostný spektrometer Typ: Prisma QMS200 M2 (Pfeiffer/Balzers) Na báze kvadrupólu do 200 amu, detektor meniteľný faraday alebo channeltron, otvorený iónový zdroj, iridiová katóda, zodpovedajúci radiaci softvér s PC a TFT panelom
Load Lock Chamber Material stainless steel 1.4301 glas ball blasted and cleaned, DN 160 CF,with flanges for: transfer rod, pump, gauge, fast access door, reserve 1 x CF100; inclusive door with viewport, leakage rate < 10 ⁻⁸ Torr l/s;	Load-lock komora Komora Vákuová komora na báze nereze 1.4301, opieskovaná, vyčistená, DN160CF, vákuové príruby pre transferovú tyč, pumpu, vákuovú mierku, dvere s rýchlym prístupom, rezerva DN100CF, dvere s priezorom, tesnosť <10 ⁻⁸ Torr l/s
Magnetic coupled transfer rod Travel about 800 mm, with sample holder access unit - DN 35 CF;	Magneticky viazaná transferová tyč posun 800 mm, držiak vzorky s transfer mechanizmom na DN35CF

<p>Turbomolecular Pumping Stage Type: Pfeiffer/Varian HiPace 300/SH110 Scroll consisting of: turbomolecular- drag- pump HiPace 300 with integrated control electronic , pumping speed for N₂ 260 l/s, power supply , automatic venting valve TVF005; DN100CF; foreline pump Scroll- type SH110</p>	<p>Turbomolekulárny pumpovací stupeň Typ: Pfeiffer/Varian HiPace 300/SH110 Scroll Obsahuje turbomolekulárnu pumpu HiPace 300 s integrovanou riadiacou elektronikou, čerpanie 260 l/s pre N₂, zdroj, automatický zavzdušňovací ventil, TVF005, na báze DN100CF, predvákuum na báze bezolejovej scroll pumpy SH110</p>
<p>Full- Range- Vacuum Gauge Type: Pfeiffer PKR 261 compact- full- range- gauge with integrated electronic, range 1000 to 5 · 10⁻⁹ mbar (cold cathode, pirani) display via TPG 262 dual gauge controller; DN 40CF;</p>	<p>Vákuová mierka s multi rozsahom Typ: Pfeiffer PKR 261 kompaktná vákuová mierka s plným rozsahom merania vákua od 1000 do 5x10⁻⁹ mbar (studená katóda, Pirani) s integrovanou elektronikou, zobrazenie pomocou TPG 262 duálneho kontroléru, DN40CF</p>
<p>Additional</p>	<p>Ostatné doplnky</p>
<p>System Frame / Electronic Rack Support frame from stable Aluminium profile; hydraulic lifter for chamber main flange or big front door 19" Electronic rack with 3 x 400V / 32A CEE plug;</p>	<p>Nosný rám systému / Elektronický rack Nosný rám systému na báze stabilných Al profilov, hydraulické zdvíhacie zariadenie pre hlavnú prírubu komory resp. veľké predné dvere 19" Elektronický rack s pripojením 3x400V / 32A CEE</p>
<p>Media Supply Cooling water distribution inside the rack with interlock switch for the sources, sample holder and turbo pumps; process gas distribution for 3 gases (O₂, N₂, Ar);</p>	<p>Distribúcia médií Distribúcia chladiacej vody v racku s príslušnými interlockmi pre iónové zdroje, držiak vzorky a turbo pumpy, distribúcia troch procesných plynov (O₂, N₂, Ar)</p>
<p>Bake Out System Bake out controller with 3 independent circuits, temperature control, pressure interlock, time control; fan heating units and heating tapes; isolating bake out tent on aluminium frame</p>	<p>Systém vykurovania komory Systém vykurovania komory s troma nezávislými okruhmi, riadiace jednotky ohrevu, interlock na základe vákuového tlaku, časovač, ohrevný stan s ohrevnými telesami na báze teplého vzduchu</p>
<p>SYSTEM PRICE: 327.300,00 € Research Discount - 19.300,00 € NET PRICE: 308.000,00 €</p>	<p>CENA SYSTÉMU: 327.300,00 € Výskumná Zľava - 19.300,00 € CENA NETTO: 308.000,00 €</p>
<p>Transport / Installation 18.000,00 € (transportation with insurance to the laboratory, installation on site; system introduction and test at site)</p>	<p>Transport / Inštalácia 18.000,00 € (transport do laboratória vrátane poistenia, inštalácia na mieste; test funkčnosti zariadenia a úvod do prevádzky systému)</p>
<p>SYSTEM PRICE: 326.000,00 €</p>	<p>CENA SYSTÉMU: 326.000,00 €</p>

Party A/Strana A:

Institute of Physics / Fyzikálny ústav
Slovak Academy of Sciences / Slovenská Akadémia Vied
Dúbravská cesta 9
Bratislava, SK-84511 Slovakia / Slovensko
Hereinafter called the **BUYER / Ďalej ako Kupujúci**

Party B/Strana B: **BESTEC GmbH / BESTEC s.r.o.**

Address: Carl-Scheele-Str. 14
Berlin, DE-12489, Germany / Berlín, Nemecko
Tel: +49 30 6774376; Fax: +49 30 6775718
Hereinafter called the **SELLER / Ďalej ako Predávajúci**

<p>It has been agreed that the Buyer buys and the Seller sells on the terms and conditions as follow:</p> <p>Confirmation of Purchase Terms and Conditions of Sale</p> <p><i>Any order by the original buyer ('Buyer') of the goods and/or services ('Product') specified in this quotation ('Quotation') issued by or on behalf of Company or its affiliate or subsidiary ('Seller') is subject to the following terms and conditions.</i></p> <p>1. Scope. The Quotation, including this Confirmation of Purchase Terms and Conditions of Sale, contains all agreements of the parties with respect to goods and services provided by Seller to Buyer ('Agreement'), supersedes all preceding quotations and is in lieu of all other agreements (oral or written), guarantees, promises, representations or warranties expressed or implied. This Agreement shall not be amended or revised by purchase order or other purchase document—it may be amended or modified only by a specific amendment referencing this Agreement executed by authorized personnel of the parties. ANY OFFER TO SELL IS EXPRESSLY LIMITED TO ACCEPTANCE OF ALL TERMS HEREIN, AND SELLER HEREBY SPECIFICALLY OBJECTS TO AND REJECTS ANY TERMS AND CONDITIONS OF BUYER'S OFFER THAT ARE IN CONFLICT WITH, DIFFERENT FROM OR IN ADDITION TO THESE TERMS AND CONDITIONS. THIS AGREEMENT SHALL BE BINDING ON SELLER ONLY AFTER</p>	<p>Bolo odsúhlasené, že Kupujúci kupuje a Predávajúci predáva v termínoch a za nasledujúcich podmienok:</p> <p>Potvrdenie podmienok kúpno-predajnej zmluvy</p> <p><i>Každá objednávka tovaru a/alebo služby ('Produkt') pôvodného kupujúceho ('Kupujúci') špecifikovaná v tejto cenovej ponuke ('Ponuka') vydaná firmou alebo v jej mene, alebo jej pobočkou alebo dcérskou firmou ('Predávajúci'), je predmetom nasledujúcich podmienok kúpnej zmluvy.</i></p> <p>1. Rozsah. Ponuka, vrátane týchto Podmienok kúpnej zmluvy, obsahuje všetky dohody všetkých zúčastnených s ohľadom na tovar a služby poskytované Predávajúcim Kupujúcemu ('Zmluva'), nahrádza všetky predchádzajúce ponuky, a platí namiesto všetkých ostatných zmlúv (ústnych alebo písaných), garancií, sľubov, prehlásení alebo záruk výslovne vyjadrených alebo implicitných. Táto Zmluva nebude doplnená alebo revidovaná objednávkou alebo iným kúpny dokumentom - môže byť doplnená alebo revidovaná len špecifickými doplnkami odkazujúcimi na túto Zmluvu a vykonanými oprávnenými osobami zúčastnených strán. VŠETKY PONUKY PREDAJA SÚ VYSLOVENE OBMEDZENÉ SÚHLASOM SO VŠETKÝMI PODMIENKAMI TU UVEDENÝMI, A PREDÁVAJÚCI TÝMTO VÝSLOVNE ODMIETA A ZAMIETA AKÉKOĽVEK PODMIENKY NÁVRHU KUPUJÚCEHO, KTORÉ SÚ V ROZPORE, LÍŠIA SA ALEBO DOPLŇAJÚ TIETO PODMIENKY TEJTO KÚPNEJ ZMLUVY. TÁTO ZMLUVA JE PRE PREDÁVAJÚCEHO ZÁVÄZNÁ LEN PO ODSÚHLASENÍ</p>
---	---

<p>ACCEPTANCE BY SELLER. IN THE EVENT THAT SELLER HONORS ONE OR MORE TERMS IN BUYER'S PURCHASE ORDER THAT IS (ARE) IN CONFLICT WITH THIS AGREEMENT, SUCH ACTION DOES NOT CONSTITUTE SELLER'S ACCEPTANCE OF ANY OTHER TERMS IN THE PURCHASE ORDER.</p> <p>2. Prices. The quoted price includes commissioning, acceptance testing per Seller's standard acceptance procedures and comprehensive operations manual. Prices do not include any duties or taxes. Buyer shall pay such amounts directly. Shipping terms are DDU Bratislava, Slovakia</p> <p>3. Payment Terms. By Wire Transfer with the following schedule: 50% with order, 50% upon delivery and installation and acceptance at Buyer's facility. Payments will be made (based on invoices with 90-day payment term) to the Seller's account as follows: Acct.7004104 Bank Name: Deutsche Bank AG Berlin Branch IBAN: DE63100700000700410400 Swift Code: DEUTDEBBXXX</p> <p>4. Facility Requirements: Buyer will provide necessary facilities including proper utilities, power and environmental conditions in accordance with Seller's standard procedures as outlined in the Installation Requirement Instructions within two weeks before the delivery of The Product to the Buyer's facility.</p> <p>5. Commissioning: Seller will send a qualified, factory trained service engineer to the Buyer's facility to start up the system (5 days).</p> <p>6. Shipping. Freight and Insurance are included in the total price. The Seller arranges freight and Insurance and retains ownership of the Product until the moment it arrives at the Buyer's door. If the Product is lost or damaged, it is the Seller's responsibility to file a claim against the freight company or forwarder, to return the Product to "new" condition (or to build a new product) and to again ship it to the Buyer in a prompt manner (not to exceed the original, quoted delivery time of a new system). TAXES AND DUTIES ARE NOT INCLUDED IN THE PRICE AND ARE THE RESPONSIBILITY OF THE BUYER.</p> <p>7. Delivery. Build time is 6 - 8 month. Build time starts after signing of contract and receipt of down payment. Build time is defined as the time to have the Product manufactured, tested, and ready for acceptance.</p>	<p>PREDÁVAJÚCIM. V PRÍPADE, ŽE PREDÁVAJÚCI UZNÁ JEDNU ALEBO VIAC PODMIENOK V OBJEDNÁVKE KUPUJÚCEHO AKO ROZPORNÚ (ROZPORNÉ) S TOUTO ZMLUVOU, TAKÉTO KONANIE NEZNAMENÁ PREDÁVAJÚCEHO NESÚHLAS SO ŽIADNYMI INÝMI PODMIENKAMI V OBJEDNÁVKE KUPUJÚCEHO.</p> <p>2. Ceny. Účtované ceny zahŕňajú uvedenie do prevádzky, preberacie testovanie podľa štandardných procedúr Predávajúceho a úplný operačný manuál. Cena nezahŕňa clo a daň z pridanej hodnoty. Kupujúci môže tieto čiastky platiť priamo. Miesto dodania je Bratislava, Slovensko.</p> <p>3. Termíny platieb. Priamym prevodom podľa nasledovnej schémy: 50% s objednávkou, 50% po dodaní a prijatí zariadenia na mieste Kupujúceho. Platby budú uskutočnené (na základe faktúr s 90-dňovou splatnosťou) na účet Predávajúceho nasledovne: Č. účtu. 7004104 Meno banky: Deutsche Bank AG Berlin Branch IBAN: DE63100700000700410400 Swift Code: DEUTDEBBXXX</p> <p>4. Požiadavky na miesto umiestnenia: Kupujúci pripraví nevyhnutné vybavenie pre zariadenie, vrátane správnej funkčnosti, napájania a prostredia v súlade so štandardnými procedúrami ako je to uvedené v dokumente Kroky potrebné pre inštaláciu do dvoch týždňov pred dodaním Tovar na miesto umiestnenia Kupujúceho.</p> <p>5. Uvedenie do prevádzky: Predávajúci pošle na miesto dodania kvalifikovaného, zaškoleného servisného inžiniera na odštartovanie systému (5 dni).</p> <p>6. Preprava. Doprava a poistenie sú zahrnuté v celkovej cene. Predávajúci zariadi dopravu a poistenie a uchováva si vlastníctvo Tovar až do momentu, kým sa dodá Kupujúcemu. Ak sa Tovar stratí alebo zničí, je povinnosťou Predávajúceho podať sťažnosť na dopravnú spoločnosť alebo špeditéra na vrátenie Tovar za nových podmienok (alebo vytvoriť nový Tovar) a prepraviť ho znovu ku Kupujúcemu čo najrýchlejšie (aby sa neprekročil pôvodný čas dodania nového systému).</p> <p>CLÁ A DANE NIE SÚ ZAHRNUTÉ V CENE A SÚ NA ZODPOVEDNOSTI KUPUJÚCEHO.</p> <p>7. Dodanie. Doba zhotovenia je 6-8 mesiacov. Čas zhotovenia začína po podpísaní kúpnej zmluvy a po prijíme zálohovej platby. Čas zhotovenia je definovaný ako čas, za ktorý je Tovar vyhotovený, otestovaný a pripravený na prevzatie.</p>
---	---

<p>Place of delivery: Institute of Physics, Slovak Academy of Sciences Dúbravská cesta 9 845 11 Bratislava Slovak Republic</p> <p>8. Acceptance. Unless otherwise specified in writing, acceptance constitutes demonstration that system components are functioning normally and shall be based on Seller's specifications. Acceptance does not imply process development, unless this has been clearly defined and agreed to at the time of order. If acceptance is delayed through no fault of Seller beyond sixty (60) days from Delivery, Seller reserves the right to invoice Buyer for the remaining balance. Withholding the final payment for reasons beyond the control of the Seller will result in cancellation of warranty.</p> <p>9. Installation. Installation is provided by the Seller directly after delivery of the system.</p> <p>10. Warranty. Seller warrants to the original Buyer of Product manufactured by Seller that the Product will be free from material defects for a period of twentyfour (24) months from the date of acceptance. Consumables will only be replaced under the warranty if they have failed prior to the end of their ordinary useful life. Any Product repaired or replaced under this warranty is warranted only for the unexpired part of the original Warranty Period applicable to that Product. The Warranty shall not apply to, and Seller shall have no responsibility for, defects caused in whole or in part by accident, vandalism, other than normal use, abuse, wrongful act, neglect, failure to use proper operational and safety procedures or improper integration, installation, application or maintenance.</p> <p>11. Service and Support: The Seller shall support the Buyer and the product to ensure proper operation of all parts of the machine via telephone, e-mail and parts exchange for a period of one year after commissioning and acceptance. In the event that this effort does not resolve the problem, Seller will send a service technician to resolve the situation. In the event the problem is the result of customer misuse and subsequent damage, the Buyer will be responsible to pay normal service rates and expenses for the visit. The Seller response time to a request for service by the Buyer shall be stated as within 8 hours during normal business hours Mon. through Friday 8:30 am to 5:15 pm by telephone and e-mail.</p> <p>12. Software License. Seller hereby grants Buyer a nonexclusive, nontransferable license to use Software, if any, in the Product in which the Software is first installed, subject to the provisions</p>	<p>Miesto dodania: Fyzikálny ústav Slovenská Akadémia Vied Dúbravská cesta 9 845 11 Bratislava Slovenská Republika</p> <p>8. Prevzatie. Ak to nie je inak písomne špecifikované, prevzatie pozostáva z demonštrácie, že systémové komponenty fungujú normálne podľa špecifikácií definovaných Predávajúcim. Prevzatie nezahŕňa vývoj procesných parametrov, pokiaľ toto nebolo jasne definované a odsúhlasené v čase objednávky. Ak sa prevzatie omešká nie vinou Predávajúceho viac ako o šesťdesiat (60) dní od dodania, Predávajúci si vyhradzuje právo fakturovať Kupujúcemu zostávajúcu cenu. V prípade zadržovania finálnej platby z dôvodov, ktoré Predávajúci neovplyvnil, dôjde k zrušeniu záruky.</p> <p>9. Montáž. Montáž zariadenia je realizovaná Predávajúcim po dodaní systému.</p> <p>10. Záruka. Predávajúci zaručuje pôvodnému Kupujúcemu Produktu, ktorý byl vyrobený Predávajúcim, že Produkt bude bez podstatných materiálových závad po dobu dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa prevzatia. Spotrebný materiál bude nahradený v rámci záruky iba ak zlyhal pred koncom svojej normálnej životnosti. Akýkoľvek Produkt opravený alebo vymenený v rámci tejto záruky má záruku len na zvyšok pôvodnej záručnej lehoty platnej pre daný produkt. Záruka sa nevzťahuje na závady spôsobené úplne alebo čiastočne v dôsledku havárie, vandalizmu, iného než bežného užívania, zneužívania, protiprávneho jednanja, nedbalosti, nesprávneho používania predpísaných prevádzkových a bezpečnostných postupov alebo nesprávnou integráciou, inštaláciou, použitím alebo údržbou.</p> <p>11. Servis a podpora. Predávajúci sa zaväzuje pomáhať Kupujúcemu zabezpečenie správnej činnosti všetkých častí zariadenia telefonicky, e-mailom a výmenou častí po dobu jedného roka po spustení do prevádzky a prevzatí. V prípade, že táto podpora problém nerieši, Predávajúci vyšle servisného technika, aby situáciu vyriešil. V prípade, že problém je výsledkom chyby zákazníka a následnej poruchy, Kupujúci musí zaplatiť normálne servisné poplatky a náklady za návštevu. Čas na odpoveď Predávajúceho na požiadavku na servis Kupujúceho je stanovená do 8 hodín počas normálneho pracovného času v pondelok až piatok, v čase 8:30 až 17:15 miestneho času, telefonicky a e-mailom.</p> <p>12. Softvérové licencie. Predávajúci týmto poskytuje Kupujúcemu nevýhradnú, neprenosnú licenciu na používanie softvéru, ak existuje v Produkte, v ktorom je softvér nainštalovaný prvotne, na ktorú sa vzťahujú</p>
---	--

of this section. Seller does not warrant that (i) the Software will meet Buyer's requirements, (ii) the Software will operate in combination with other hardware, software, systems or data not provided by Seller (except as expressly specified in the documentation provided with the Product), (iii) the operation of the Software will be uninterrupted or error-free, or (iv) all Software errors will be corrected. Buyer may not decompile, reverse engineer, disassemble or otherwise reduce the Software to a human-perceivable form, except to the extent expressly permitted by mandatory provisions of applicable law. Buyer may transfer the Software to a third party ('New User') that purchases, leases or acquires title to the Product in which the Software was originally installed for use in/with that Product.

The Buyer is licensed to use the software as it comes with the Product. A computer and software are supplied to the Buyer to run the Product only. The Seller does not support any alterations, modifications, or additions such as connecting to the Internet or Company Server/Network.

13. Confidentiality. The Buyer agrees to keep confidential, except as the Seller may otherwise consent in writing, and except for the Seller's benefit, not to disclose or make use of at any time either Inventions, Proprietary Information, trade secrets, confidential information, knowledge, data or other information of the Seller, relating to products, processes, know-how, designs, formulas, test data, or any other subject matter pertaining to any business of the Seller. The Buyer further agrees not to deliver, reproduce, or in any way allow such trade secrets, confidential information, knowledge, data or other information, or any other documentation relating thereto, to be delivered or used by any third parties without specific direction or consent of the Seller.

14. Miscellaneous.

(a) This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties hereto and their respective permitted successors and assigns, provided, however, except as expressly set forth herein, neither party shall have the right to assign or transfer in whole or in part, by operation of law or otherwise, its rights or obligations hereunder without the consent of the other party.

(b) If any term or provision of this Agreement or the application to any person or circumstance shall, to any extent, be invalid or unenforceable, the remainder of this Agreement, or the application of such term or provision to persons or circumstances other than those to which it is held invalid or unenforceable, shall not be affected thereby, and each such term and provision of this Agreement shall be valid and shall be enforced to the fullest extent permitted by law.

ustanovenia tejto časti. Predávajúci neručí za to, že (i) softvér bude spĺňať požiadavky kupujúceho, (ii) softvér bude fungovať v kombinácii s iným hardvérom, softvérom, systémami alebo údajmi, ktoré neposkytol Predávajúci (okrem prípadov výslovne uvedených v dokumentácii k produktu), (iii) prevádzka softvéru bude neprerušená alebo bezvadná, alebo (iv) všetky vady softvéru budú opravené. Kupujúci nesmie vykonať dekompiláciu, vykonávať spätnú analýzu, rozkladať alebo inak redukovať softvér v ľudsky pozorovateľnej forme okrem rozsahu výslovne povolenom záväzným ustanovením platných právnych predpisov. Kupujúci môže previesť softvér na tretiu osobu ("Nový užívateľ"), ktorý si kúpi, prenájme alebo získa oprávnenie k Tovar, v ktorom bol pôvodne nainštalovaný softvér pre použitie v / s týmto produktom.

Kupujúci môže používať softvér tak ako bol dodaný s Tovarom. Počítač a softvér sú dodané Kupujúcemu iba na prácu s Tovarom. Predávajúci nepodporuje žiadne alternatívy, modifikácie alebo prídavky ako pripojenie na internet alebo firemný server/sieť.

13. Mlčanlivosť. Kupujúci sa zaväzuje dodržať mlčanlivosť až na prípady, keď to Predávajúci písomne povolí alebo ak je to Predávajúcemu na prospech, nikdy neprezradiť alebo inak nevyužiť objavy, majetkové informácie, obchodné tajomstvá, tajné informácie, vedomosti, dáta alebo ďalšie informácie Predávajúceho, ktoré sa vzťahujú na produkt, procesy, know-how, dizajn, postupy, testovacie dáta alebo ľubovoľné ďalšie náležitosti, ktoré majú súvis s obchodovaním Predávajúceho. Kupujúci navyše súhlasí, že nebude šíriť, reprodukovat' alebo žiadnym spôsobom povoľovať ďalším záujemcom šírenie a používanie takýchto obchodných tajomstiev, tajných informácií, znalostí, dát alebo ďalších informácií, alebo ďalšej dokumentácie majúcej s týmto súvis, bez špecifického príkazu alebo súhlasu Predávajúceho.

14. Rôzne.

(a) Táto Zmluva bude záväzná a ku prospechu oboch strán a ich určených nástupcov a zástupcov, avšak za predpokladu, okrem prípadov výslovne uvedených v tomto dokumente, že ani jedna strana nemá právo zo zákona alebo inak previesť úplne alebo čiastočne svoje práva alebo povinnosti bez súhlasu druhej strany.

(b) Ak sa ktorákoľvek podmienka alebo ustanovenie tejto Zmluvy alebo jej aplikácia na akúkoľvek osobu alebo okolnosť v akejkoľvek miere stane neplatná alebo nevynútiteľná, zostávajúca časť tejto Zmluvy alebo aplikácie týchto podmienok alebo opatrení na osoby alebo okolnosti iné ako tie, pre ktoré je neplatná alebo nevynútiteľná, nesmie byť tým ovplyvnená, a každá takáto podmienka a ustanovenie tejto dohody musia byť platné a musia byť vykonané v plnom rozsahu povolenom právom.

(c) Všetky oznámenia, ktoré musia byť zaslané,

(c) All notices required to be sent hereunder shall be in writing and a notice shall be deemed to have been given upon (i) the date sent by confirmed facsimile, (ii) on the date it was delivered by recognized express courier or by hand delivery, or (iii) if by certified mail return receipt requested, on the date received.

(d) No waiver of any provision of this Agreement shall be deemed, or shall constitute a waiver of any other provision, whether or not similar, nor shall any waiver constitute a continuing waiver. No waiver shall be binding unless executed directly by the party making the waiver.

(e) Buyer will comply with applicable export laws.

15. Reference. With prior approval of Buyer, which Buyer shall not unreasonably withhold, Seller may identify Buyer as a user of Seller's products or services in: (i) communications with other customers, potential customers, industry analysts, financial analysts and the like; and (ii) in press releases, sales materials, sales brochures, advertising, on the Company website and in other similar ways. Further, Buyer will serve as a reference account for Seller upon Seller's request and will make its personnel reasonably available for communications with other customers and potential customers concerning use of Seller's products and solutions.

15. Control.

- The seller undertakes to tolerate duty of the control/audit/verification related to the delivered goods and services anytime until 31.12.2021 (this period shall be extended if there are facts listed in the clause 90 of Council Regulation ES 1083/2006 in time of these facts), to eligible persons which are:
 - a) Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic represented by Agency of the Ministry of Education Science, Research and Sport of the Slovak Republic for the Structural Funds of the EU and entrusted person by the provider,
 - b) The Supreme Audit Office, The Financial Control, Certification authority and persons entrusted by them,
 - c) The Audit Authority, cooperating institutions and persons designated by them,
 - d) Authorized representatives of the European Commission and European Court of Auditors,

musia byť v písomnej forme a budú považované za doručené na základe (i) dátumu odoslania faxom, (ii) ku dňu, kedy boli odovzdané uznávanou expresnou kuriérskou službou alebo osobným prevzatím, alebo (iii) ak je požadovaný certifikovaný príjem pošty, tak dátumom doručenia.

(d) Žiadne zrieknutie sa práv z ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy sa nebude považovať alebo znamenať zrieknutie sa práv z akéhokoľvek iného ustanovenia, či je alebo nie je podobné, ani akékoľvek zrieknutie sa práv nezakladá trvalé zrieknutie sa práv. Žiadne zrieknutie sa práv nie je záväzné, pokiaľ nebude riadne vyhotovené priamo stranou, ktorá ho učinila.

(e) Kupujúci sa podrobí platným právnym predpisom upravujúcim export.

15. Referencia. S predchádzajúcim súhlasom Kupujúceho, ktorý nesmie Kupujúci bezdôvodne odoprieť, môže Predávajúci označiť Kupujúceho ako užívateľa výrobkov alebo služieb Predávajúceho pri: (i) komunikácii s inými zákazníkmi, potenciálnymi zákazníkmi, priemyselnými analytikmi, finančnými analytikmi a podobne, a (ii) v tlačových správach, predajných materiáloch, letákoch, reklamách, a to na internetových stránkach firmy a iným podobným spôsobom. Ďalej bude Kupujúci pre Predávajúceho na požiadanie slúžiť ako referent a dá v primeranej miere svojich zamestnancov k dispozícii na komunikáciu s ostatnými zákazníkmi a potenciálnymi zákazníkmi o používaní produktov a riešení Predávajúceho.

15. Kontrola.

- Predávajúci sa zaväzuje strpieť výkon kontroly/audit/overovania súvisiaceho s dodávaným tovarom a službami, kedykoľvek do 31.12.2021 (táto doba sa predĺži v prípade ak nastanú skutočnosti uvedené v článku 90 Nariadenia Rady ES č. 1083/2006 o čas trvania týchto skutočností), a to oprávnenými osobami, ktorými sú:
 - a) Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky v zastúpení Agentúrou Ministerstva školstva vedy, výskumu a športu SR pre štrukturálne fondy a ním poverené osoby,
 - b) Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby,
 - c) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
 - d) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,

<p>e) Persons designated by the authorities mentioned in points from a) to d) in accordance with relevant legislation of Slovak Republic and the EC, and provide them with all necessary assistance.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The original Language of the offer is English, however Slovak Language translation will be viewed as a direct translation. 	<p>e) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až d) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a ES, a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anglický jazyk je pôvodným jazykom návrhu a verzia v slovenskom jazyku sa bude považovať za priamy preklad.
---	--

Quotation-Order-Agreement Acceptance / Prijatie Ponuky-Objednávky-Zmluvy

Seller/Predávajúci

BESTEC GmbH/BESTEC s.r.o.
Phone:
Email:
Fax:

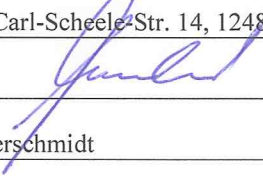
Dr. Rainer Hammerschmidt
+49 30 67099218
rainer.hammerschmidt@bestec.de
+49 30 6775718


Buyer/Kupujúci

Institute of Physics SAS/Fyzikálny ústav SAV
Tel.:
Email:
Fax:

Ing. Jana Kováčová
+421 2 59410 501
jana.kovacova@savba.sk
+421 2 54776085

Agreed and accepted / Súhlasí a prijíma:

Seller/Predávajúci: BESTEC GmbH, Carl-Scheele-Str. 14, 12489 Berlin, Germany
Signature/Podpis: 
Signed by (name)/
Podpísané (meno): Dr. Rainer Hammerschmidt
Date/Dátum: 28.02.2011

Buyer/Kupujúci: Institute of Physics, Slovak Academy of Sciences, Dúbravská cesta 9,
Bratislava, SK-84511, Slovakia
Signature/Podpis: 
Signed by (name)/
/Podpísané (meno): Ing. Jana Kováčová
Date/Dátum: 3.3.2011

FYZIKALNY USTAV
Slovenskej akadémie vied
Dúbravská cesta 9
845 11 Bratislava
IČO: 166 537 ①